



## Better health just ahead

The Phelophepa Health Care Train will soon pull into the Ashton station where it will bring an array of basic health care services to the people of the Langeberg region.  
Read the full story on page 4 and 5.

Langeberg celebrates National Women's Day 2

Langeberg vier Nasionale Vrouedag 2

ILangeberg ibhiyozela Usuku Lwamanina lukaZwelonke 3

Health Care Train in Langeberg 4

Gesondheidsorgtrein kom Langeberg toe 4

Uloliwe Wokunakekelwa Kwempilo uza eLangeberg 5

Indigent subsidy could assist you 6

Deernissubsidie kan jou help 7

Isibonelelo Sabahluphekileyo sinokukunceda 7

Final opportunity to make your land claim 8

Laaste kans om grond te eis 8

Ithuba lokugqibela lokwenza ibango lakho lomhlaba 8

# Langeberg celebrates National Women's Day

More than 300 women from all five towns in the Langeberg region celebrated National Women's Day on 10 August at the Callie de Wet Hall in Robertson.

The ladies were transported by bus and were treated to an array of hygienic essentials, which include soap, shampoo, conditioner, bubble bath and shower gel to only name a few. Other products handed out at this special occasion included Kitkat bars and canned food.

The theme for this year's Women's Day is titled "Make it Happen".

Madelain van der Berg and Arzalia Wanza, social development officers at the municipality and the organisers of this function, mentioned that the day was dedicated to inspiring women to make a difference in their homes and communities.

There was non-stop entertainment with performances from the Robertson Harmonic Youth Band, Ball Room Youth Group and Montagu School of Dancing, and the women got an opportunity to hit the dance floor whilst listening to music by Musiekland.

One of the guest speakers, Sr Cathy Toorn, from Breede River Hospice (Women's Health), emphasised the importance of caring for themselves by regularly getting tested for various types of cancer. She also touched on the negative effects of alcohol

and drug abuse.

Pastor Rosy Jansen told the crowd that they play a crucial role in the well-being of their communities. She added that they are the mothers, wives and grandmothers, and have a major influence on their children's development, the future leaders of South Africa.

It cannot be understated how empowered the women felt after the guest speakers concluded their speeches.

These are some highlights for women to remember:

- Grab the opportunities that present themselves to you.
- Take action in your community by addressing social ills through notifying all relevant institutions.
- Join service organisations in the community.
- Take a stand against domestic violence.

"Keep in mind that you are unique, special and valuable and should never let your circumstances deter you from reaching for your dreams. Keep on dreaming," said Jansen.

Cllr Eva Turner of Langeberg Municipality, thanked all the sponsors for their generous donations. "I would like to personally thank Langeberg & Ashton Foods, Tiger Brands and Nestlé for making this Women's Day extra special. You brightened the day of hundreds of women. Your contribution is high-



ly appreciated," said Turner.

## History

The day commemorates the 1956 march of approximately 20 000 women to the Union Buildings in Pretoria to petition against the country's pass laws that required South Africans defined as "black" under

The Population Registration Act to carry an internal passport, known as a pass, that served to maintain population segregation, control urbanisation, and manage migrant labour during the apartheid era.

Source: [https://en.wikipedia.org/wiki/National\\_Women%27s\\_Day](https://en.wikipedia.org/wiki/National_Women%27s_Day)

## Langeberg vier Nasionale Vrouedag

Meer as 300 vroue van al vyf dorpe in die Langeberg-streek het Nasionale Vrouedag op 10 Augustus by die Callie de Wetsaal in Robertson gevier.

Die dames is per bus vervoer en is getrakteer op 'n verskeidenheid higiëne-noodsaaklikhede wat seep, sjampooe, opknapper (conditioner), borrelbad en stortseep ingesluit het, om maar 'n paar te noem. Ander produkte wat by hierdie spesiale geleenthed uitgedeel is, sluit KitKat-sjokoladestafies en blikkies-kos in.

Die tema vir vanjaar se Vrouedag was "Laat dit gebeur".

Madelain van der Berg en Arzalia Wanza, maatskaplike ontwikkelingsbeamptes by die munisipaliteit en organiseerders van hierdie funksie, het genoem dat die dag toegewy was aan die inspireer van vroue wat 'n verskil maak in hul huise en gemeenskappe.

Daar was deurlopende vermaak met optredes deur die Robertson Harmonic Youth Band, Ball Room Youth Group en Montagu School of Dancing, en die vroue het die geleenthed gekry om litte los te maak op die dansvloer op maat van musiek deur Musiekland.

Een van die gassprekers, sr. Cathy Toorn van Breederivier Hospies (Vrouegeondheid), het die belangrikheid beklemtoon van omgee vir jouself deur gereeld getoets te word vir verskeie tipes kanker. Sy het ook geraak aan die negatiewe uitwerking van alkohol- en dwelmmisbruik.

Pastoor Rosy Jansen het die gehoor ingelig dat hulle 'n noodsaklike rol in die welstand van hul gemeenskappe speel. Sy het bygevoeg dat hulle moeders, vroue en oumas is, en 'n grootskaalse invloed het op die ontwikkeling van hul kinders, die toekomstige leiers van Suid-Afrika.

Dit kan nie oorbeklemtoon word hoe bemagtig die vroue gevoel het na die gassprekers hul toesprake voltooi het nie.



Hier is 'n paar kerngedagtes vir vroue om te onthou:

- Gryp die geleenthede aan wat hulself aan jou voordoen.
- Neem aksie in jou gemeenskap deur maatskaplike probleme aan te spreek deur alle relevante

instansies in kennis te stel.

■ Sluit aan by diensorganisasies in die gemeenskap.

■ Staan op teen gesinsgeweld.

"Hou in gedagte dat jy uniek, spesiaal en waardevol is en dat jou omstandighede jou nooit daarvan moet weghou om jou drome te bewaarheid nie. Hou aan droom," het Jansen gesê.

Rdl. Eva Turner van die Langeberg Municipality, het al die borge vir hul ruim donasies bedank.

"Ek wil graag persoonlik vir Langeberg & Ashton Foods, Tiger Brands en Nestlé bedank dat hulle hierdie Vrouedag ekstra spesiaal gemaak het. Julle het die dag van honderde vroue opgehelder. Julle bydrae word oopreg waardeer," het Turner gesê.

## Geskiedenis

Die dag gedenk die 1956-optog van sowat 20 000 vroue na die Uniegebou in Pretoria om 'n petitie in te dien teen die land se paswette, wat vereis het dat Suid-Afrikaners wat onder die Bevolkingsregistrasiewet as "swart" geklassifiseer was, 'n interne paspoort, bekend as 'n pas, moes dra sodat bevolkingseggregasie gehandhaaf kon word, verstedeliking beheer kon word, en trekarbeid bestuur kon word in die apartheidsera.

Bron: [https://en.wikipedia.org/wiki/National\\_Women%27s\\_Day](https://en.wikipedia.org/wiki/National_Women%27s_Day)





## From the **MAYOR'S** pen

**August is the month which is dedicated to our women, which gives credit to our women, the month which lets our ladies feel extra special. Life is beautiful!**

Life is filled with challenges and our path isn't always easy. However, we should embrace the difficult times and take some good from it. Suffering and hardship cultivate tenacity, and make one stronger.

Thank you to every woman in the Langeberg who makes a difference in others' lives, no matter how big or small.

I wish to keep the residents of the Langeberg up to date with happenings in die Langeberg municipal area.

■ In Bonnievale Phase 1 of the Stormwater Master Plan, at an amount of R 962 685, is already under way. The scope of the project entails the installation of about 3 km of water piping and the construction for the necessary infrastructure to receive stormwater in the Central Busi-

ness District and surrounding residential areas. With the implementation of the project, the problem with seasonal flooding will be more effectively controlled. Previously these problems have negatively impacted businesses and residents in the business area. The project also created employment for 17 unemployed residents who were employed by the contractor for the duration of the project. I request our residents to be patient regarding the inconvenience of the traffic problems, muddy streets and dust. The final product will be to the benefit of the town and its surroundings.

■ The rehabilitation of the Ashton and Montagu road (C815) will also commence soon. It will affect parts of the R60 and R62.

*"The great thing in this world is not so much where we are, but in what direction we are going."*

– Oliver Wendell Holmes.

Greetings until next time!

Diana Gagiano

## Isuka kusiba lukasodolophu

UAgasti yinyanga eyenzelwe amanina ethu, nekuthi ngayo kunikelwe ingqalelo kumanina, inyanga leyo eyenza amanina azive ebaluleke kakhulu. Ubomi buhle!

Ubomi buzela yimiceli-mngeni kwaye nendlela esiyihambayo ayisoloko ilula. Sekunjalo, kufuneka siwamkele amaxesha anzima ukuze sikhazi ukuthatha kuwo oko kulungileyo. Intlupheko nobunzima zikhulisa unyamezelo futhi zimenza ubani omelele.

Ndiyawabulela onke amanina aseLangeberg athe enza umehluko ebomini bamanye, ekungakhathaliseki nokuba ngomkhulu okanye ngomncinae umehluko.

Ndingathanda ukugcina abahlali baseLangeberg besazi ngokuhuekayo kule ngingqi kamasi-pala waseLangeberg.

■ Isigaba soku-1 Sesigcwangciso Esingundo-qo Samanzi Emvula saseBonnievale, esixabisa malunga-R 962 685, sele sisendleleni. Umsebenzi waleprojekti ubandakanya ukufakelwa kwemibobho yamanzi engange-3km kune nokwakhwa kweenkonzo ezingundoqo ezifunekayo ukulungise-

lela ukukhongozelwa kwamanzi emvula kuMbindi weSithili Samashishini kwakunye nakwezonginqi zokuhlala ziyingqongileyo. Ngokwenziwa kwaleprojekti, iingxaki zokhukhuliseko ngexesa leemvula zizakulawuleka lula kakhulu. Ngaphambil ezingxaki zaye zabanoxinzelelo olubi kumashishini naku-bahlali balengingqi. Le projekti ithe yadala amathuba emisebenzi kubahlali abali-17 nababengaphan-geli nabathi baqeshwa yilokontraktha ngethuba lalaprojekti. Ndicela abahlali bethu ukuba babenom-onde malunga neengxaki ezibangelwa zizithuthi, ngezitalato ezinodaka kwakunye nothuli. Isiphumo sokuggibela esizakuvveliswa siza kuxhamliwa yido-lupu kune noko kunqonge yona.

■ Ukvuselelw kawendela yaseAshton ne-Montagu (C815) nako kuzakuqaliswa kwakamsinyane. Oko kuzakuchaphazela ingxene ka-R60 kune neka-R62.

*"Eyona nto inkulu kwelihlabathi ayikukuba siphina, kodwa yileyo yokuba yeyiphi na indlela esiyihambayo."* – Oliver Wendell Holmes.

Ngombuliso kude kuge lixesha elizayo!  
Diana Gagiano

## Uit die pen van die burgemeester

Augustusmaand is die maand wat aan ons vroue opgedra is, erkenning gee aan vroue, die maand wat ons evasgeslag ekstra spesiaal maak en laat voel. Die lewe is 'n lied!

Die lewe is vol uitdagings en jou pad is nie elke dag maklik nie. Grys egter die moeilike tye aan en neem die goeie daaruit. Swaarkry en sukkel kweek deursettingsvermoë en maak jou sterker.

Dankie aan elke vrou in die Langeberg wat 'n verskil maak in ander se lewe, ongeag hoe groot of klein.

Graag wil ek die inwoners van die Langeberg op hoogte hou van gebeurlikhede in die Langeberg municipale streek.

■ In Bonnievale is Fase 1 van die Stormwatermeestersplan vir 'n bedrag van R5 962 685 reeds aan die gang.

Die omvang van die projek behels die lê van ongeveer 3 km se waterpype en die konstruksie van die nodige infrastruktuur om die stormwater te ontvang in die sentrale besigheids- en omliggende residensiële

gebiede.

By die implementering van die projek sal die probleme met seisoenale vloede beter beheer kan word, wat in die verlede besighede en inwoners in die besigheidsgebied baie negatief beïnvloed het.

Die projek het ook werk geskep vir 17 werklose persone wat deur die kontrakteur in diens geneem is vir die duur van die projek.

Graag versoek ek ons inwoners om geduldig te wees met die ongerief van verkeersprobleme, modder-

strate en stof. Die eindproduk is tot voordeel van die dorp en sy omgewing!

■ Dan word daar ook eersdaags begin met die rehabilitasie en bou van die Ashton- en Montagu-pad (C815). Dit behels gedeeltes van die R60 en R62.

*"Die belangrikste in die wêreld is nie soseer waar ons staan nie, maar wel die rigting waarin ons beweeg."*

– Oliver Wendell Holmes.  
Groete tot volgende keer!  
Diana Gagiano

## Langeberg ibhiyozela Usuku Lwamanina lukaZwelone

Babengaphezu kwama-300 abasethyini abaphuma kuzo zontlanu iidolophu zaleNkqila yaseLangeberg abayokubhiyozela Usuku Lwamanina luka-Zwelone ngomhla we-10 Agasti (2015) kwiHolo i-Callie de Wet eRobertson.

Lamanenekazi athuthwa ngebhasi ukuya apha, aze aphiwa izinto ezazilungiselelw impilo nezaziquka ii-sepha, ii-shamphu, ikhondishina, ii-sepha zo-kuhlamba ebfafini nakwleshawa ukubala nje ezimbawla. Ezinye izinto abaziphewayo kulomsitho wa-wukhethekile yabazitshokololeti zakwaKitkat kune nokutya okusezinkonxeni.

Umholo walo nyaka Wosuku Lwamanina ubusithi "Yenza Kwenzeke".

UMadelain van der Berg kune noArzalia Wanxa (Amagosa Ophuhliso Oluntu) bakuMasipala was-eLangeberg, nababequuzelela lomsitho, bayicacisa eyokuba olusuku lwalujoliswe kumanina azingisele impumelelo ebomini ukuze abenokwenza umehluko kumakhaya abo naseluntwini.

Babexhonwa ngolonwabo olwalupuma kwi-qela labadali laseRobertson Harmonic Youth, kwi-qela Labadanisi Bolutsha, Abadanisi besikolo sa-seMontagu, lamanina aye afumana nethuba lokujuxua ngelixa babephulaphule umculo weMusiekland.

Omnye wezithethi zazimenyiwe, uSr Cathy Toorn, waseBreederiver Hospice (Wezempi Z-

basetyhini), wagxinisa ekubalulekeni kokuzinakekela ngokuthi sokolo usithi qholo uyokuzivavanyela izifo ezithile zomhlanza. Waye wachaphazela nakwiziphumo ezimbi ezenziwa kungasetyenziswa ngendlela kotywala kune neziyobisi.

UMfundisi uRosy Jansen yena wayixeleta longinginya ukuba bona badlala indima ebalulekileyo ukwenza uluntu lwalo lube kwindawo encomekayo. Wongeza ngelithi bangoomama, bangamakhosikazi, kune noomakhulu, futhi banefuthe elikhulu lokuphembelela uphuhliso lwabantwana babo, nabi-zinkoheli zangomso zaseMzantsi Afrika.

Ayinakujongelwa phantsi indlela abaziva bexhotyiswe ngakhona lamanina emva kokuba izithethi ezazimenyiwe aphi zoqumbela iintetho zabo.

La ngamanya amanqaku embalasane amele ukukhunjulwa ngaba basetyhini:

■ Wanqakule amathuba owafumanayo

■ Thabatha inxaxheba ukulwa nemiba edodo-balisa uluntu ekuhlaleni ngokuthi ubikele amaziko afanelekileyo

■ Zibandakanye neemibuthu yeenkonzo yas-eluntwini

■ Bchase ubundlobongela basemakhaya

"Yigcine engqondweni eyokuba wahlukile, ungokhethekileyo kwaye uxabisekile futhi ungaze uzi-vumele iimeko zakho zikuthibaze ekuphumezeni amaphupha akho. Qhubekka unamaphupha," uts-hilo uJansen.

UCeleste Matthys, uMolathisi weQhinga no-Phuhliso Loluntu kuMasipala waseLangeberg, ubulele bonke abaxhasi ngokuzinikezela ngezipho zabo.

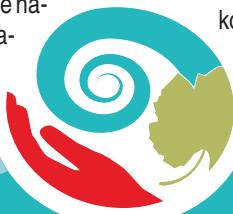
"Ndingathanda ukuzibulela kwiLangeberg & Ashton Foods, kuTiger Brands kune na-kuNestlé ngokwenza Olusuku Lwamanina lube lolukhetheke kakhu. Niqaqambise usuku lwanakhu-

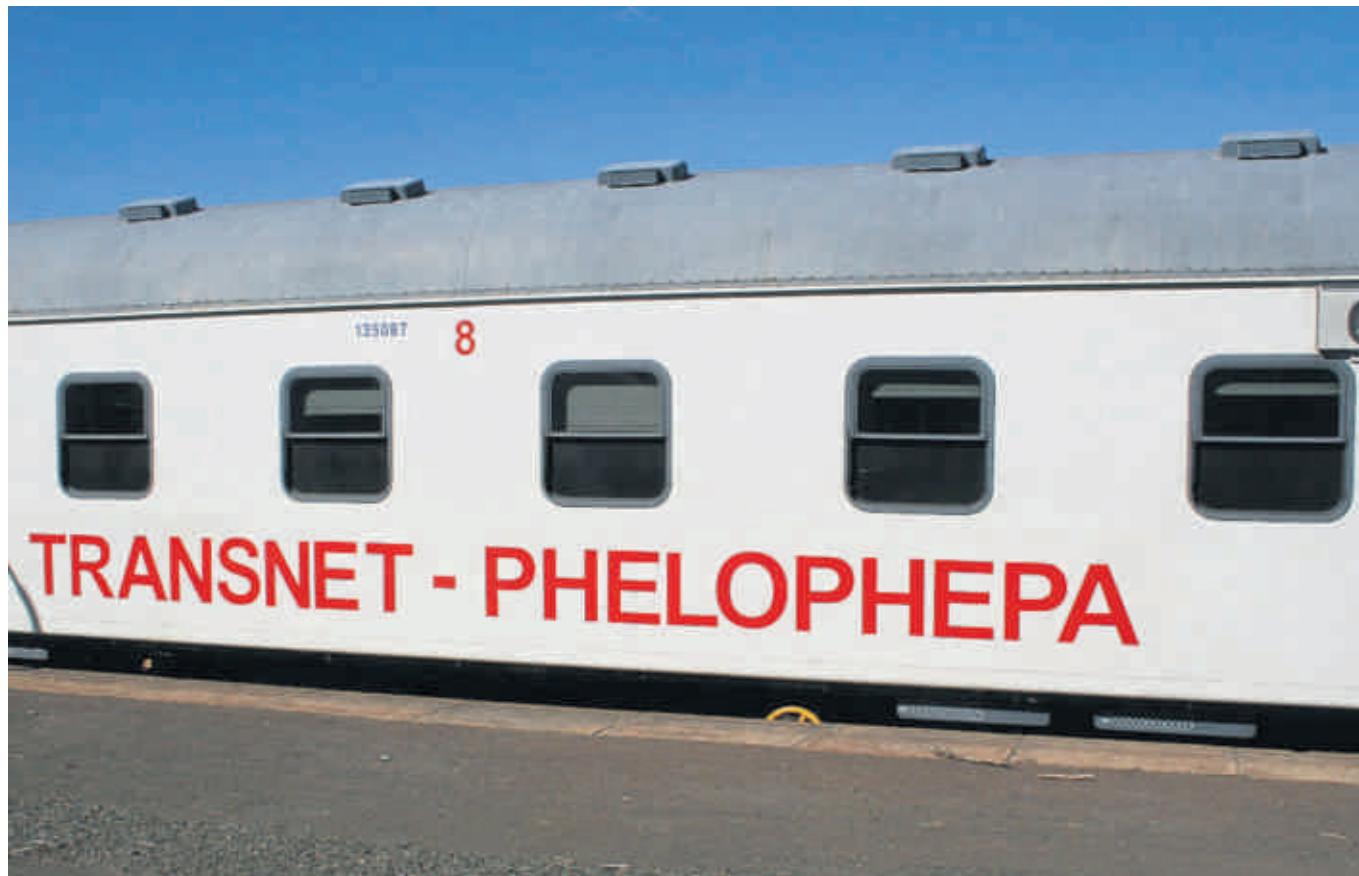


khulu amakhosikazi. Igalelo lenu silivuyela kakhu-ku," uts-hilo uMatthys.

### Imbali

Olusuku lukhunjulwa ngohambo olwathathyatha-va ngamakhosikazi awayemalunga nama-20 000 esiya KwiSakkhiwo Sendibaniselwano ePitoli beyo-kunikezela ngoxhwebhu olwaluchasa umthetho wesizwe wamapasi nowawubanga ukuba abemi baseMzantsi Afrika "abamnyama" phantsi kom-thetho woKubhalisa kwaBantu baphathe incwadi yokuhambla yangaphakathi, neyisakwaziwa njen-gepasi, ntolye yayisenzelwa ukugcinwa kwabantu behlala ngeyantlukwano, ukulawulwa kokufudukela kwabantu ezidolphini, kananjalo kulawulwa kokufuduka kwabasebenzi ngexesa lengcine-zelo. Umthombo: [https://en.wikipedia.org/wiki/National\\_Women%27s\\_Day](https://en.wikipedia.org/wiki/National_Women%27s_Day)





## Phelophepa Health Care Train is coming to Langeberg

The Phelophepa Health Care Train will once again make a stop in the Langeberg region next month, bringing all its health services to the heart of our community.

The train will be based at the Ashton Station, behind the Peninsula Beverages Factory, from 14-18 September 2015.

The aim of the train is to support the Department of Health, as well as providing services that are not readily available at clinics.

Services that will be provided include, basic health education, cancer and diabetes testing, eye clinic, eye testing and clinic (issuing of glasses at a fee), counselling/ psychology and dental clinic. There are also a number of outreach programmes to schools, old age homes etc.

Four out of five South Africans depend on the public health care system, yet access to health services remains a challenge, specifically in the rural areas of our country. This project was developed to help bridge the gap between those who have access and those who are in desperate need of primary health care.

On average, Phelophepa treats 1 500 patients a week. The train is funded largely by Transnet.

The Phelophepa's Health Care affordability is possible thanks to volunteers and student doctors who live on the train. "We need to understand all the people's problems, even if you don't encounter those problems yourself," said Laurika du Bois, the Western Cape Social mobilisation coordinator.

### Services Offered:

#### Health Clinic:

The main function of the health clinic is to do screening for health problems and to do health education. Minor ailments are also addressed. Long term ailments such as hypertension, asthma, diabetes mellitus and epilepsy are not treated – the patients get health education regarding the health problem and a referral to their nearest health clinic.

No immunisation or family planning is done at the train. We do educate safe sex procedures and do provide condoms.

No abortions are performed on the train.

#### Eye Clinic and dental clinic:

The eye clinic provides screening for visual problems and ocular pathology, while the dental clinic provides oral health education as well as a range of dental services. In some cases a small fee will be charged for these services.

#### Psychology/Counselling Clinic:

The psychologists are available for individual counselling/consultation. The psychologists on board give workshops on request, at schools, old age homes, community centres and hospitals or clinics.

The marketing agent will hand out a needs analysis questionnaire – to be completed by teachers, nurses and other members of the community – this questionnaire must be forwarded to Transnet-Phelophepa. The psychologists need this document, before the train visits a specific community, to prepare for the workshops identified.

Specific members of the community, e.g. nurses, pastors, police, parents and housewives, can come to the train to arrange group workshops for themselves and colleagues with the psychologist.

Those who are interested in attending workshops must decide beforehand on the topics and also arrange for a venue.

They must meet the psychologist/counsellor on the Monday at 14:00 at the train to make the necessary arrangements for their proposed topics.

#### Workshops include the following:

- Stress management
- Violence and abuse
- Drug and alcohol abuse
- Discipline
- Career counselling

Please note that the appointment of temporary labour during the visit of the train is strictly managed by the Department: Labour. More information about the Transnet Phelophepa Health Care Train can be obtained from Dave van Schalkwyk at Langeberg Municipality on 023 626 8200 or 082 896 0629 or dvschalkwyk@langeberg.gov.za. Laurika Louisa du Bois can also be contacted on 082 886 5583.

## Phelophepa Gesondheidsorgtrein kom Langeberg toe

Die Phelophepa Gesondheidsorgtrein sal weer volgende maand 'n draai in die Langeberg-streek maak. Dié trein bring al sy gesondheidsdienste na die hartjie van ons gemeenskap.

Die trein sal vanaf 14 tot 18 September by die Ashton-stasie, agter die Peninsula Beverages-fabriek (Penbev), wees.

Die doel van die trein is om die departement van gesondheid te ondersteun, sowel as om dienste, wat nie altyd by klinieke beskikbaar is nie, te verskaf.

Dienste wat voorsien sal word sluit in: basiese gesondheidsopvoeding, kanker- en diabetestoetse, opvoedkunde-kliniek, oogtoetse en 'n oogkliniek (uitreiking van 'n bril teen 'n tarief); berading en sielkundige dienste en 'n tandheelkundekliniek. Daar is ook talle uitrekprogramme na skole, ouetehuise en dies meer.

Vier uit vyf Suid-Afrikaners is afhanglik van die openbare gesondheidsorgstelsel en steeds is toegang tot gesondheidsdienste, veral in die landelike gebiede van ons land, 'n uitdaging. Hierdie projek is ontwikkel om te help om die gaping tussen dié wat toegang het en dié wat 'n dringende behoefte aan primêre gesondheidsorg het, te oorbrug.

Phelophepa behandel gemiddeld 1 500 pasiënte per week en word grootliks gefinansier deur Transnet.

Die Phelophepa Gesondheidsorgtrein se bekostigbaarheid is grotendeels moontlik danksy vrywilligers en studentedokters wat op die trein werk. "Ons moet alle probleme van die mense verstaan, selfs as jy nie die probleme self teekom nie," sê Laurika du Bois, die Wes-Kaapse maatskaplike mobiliseringskoördineerder.

#### Dienste wat aangebied word:

##### Gesondheidskliniek:

Die hooffunksie van die kliniek is om die gesondheidsprobleme vas te stel en om gesondheidsopvoeding te doen. Geringe ongesteldhede word ook aangespreek. Langtermynkwale soos hoë bloeddruk, asma, diabetes mellitus en epilepsie word nie behandel nie – die pasiënte kry gesondheidsopvoeding oor die gesondheidsprobleem en 'n verwysing na hul naaste kliniek.

Geen immunisering of gesinsbeplanning word deur die trein gedoen nie. Ons moedig veilige seks aan

en voorsien kondome. Geen aborsië word uitgevoer op die trein nie.

##### Oog- en tandheelkundige kliniek:

Die kliniek bied oogtoetse vir visuele probleme en okuläre patologie aan, terwyl die tandheelkundekliniek mondelinge gesondheidsopvoeding sowel as 'n verskeidenheid van tandheelkundige dienste bied. In sommige gevalle sal 'n klein fooi gehef word vir die dienste.

##### Sielkunde / Beradingskliniek

Die beraders is beskikbaar vir individuele beraad/konsultasie. Die sielkundige aan boord bied werkssessies, op versoek, by skole, ouetehuise, gemeenskapsentrum en hospitale of klinieke aan.

Die bemarkingsagent sal 'n behoeftebepalingsvraelys uitdeel – dit moet voltooi word deur onderwysers, verpleegsters en ander lede van die gemeenskap en aan Transnet-Phelophepa gestuur word. Die sielkundige moet hierdie dokument ontvang, voor die trein 'n spesifieke gemeenskap besoek, om voor te berei vir die geïdentifiseerde werkssessie.

Spesifieke lede van die gemeenskap, bv. verpleegsters, pastore, polisie, ouers en huisvroue, kan na die trein kom en groepwerkssessies vir hulself en kollegas by die sielkundige reël.

Diegene wat belangstel in die bywoning van werkssessies moet vooraf besluit op die onderwerpe en ook reël vir 'n plek. Hulle moet die sielkundige/berader op die Maandag om 14:00 op die trein besoek om die nodige reëlings te tref vir hul voorgestelde onderwerpe.

Werkssessies sluit die volgende in:

- Stresbestuur
- Geweld en mishandeling
- Dwelm- en alkoholmisbruik
- Dissipline
- Beroepsvoortligting

Let daarop dat die aanstelling van tydelike arbeid tydens die besoek van die trein streng beheer word deur die Departement van Arbeid.

Meer inligting oor die Transnet Phelophepa Gesondheidsorgtrein kan verkry word van Dave van Schalkwyk by Langeberg Municipality by 023 626 8200 of 082 896 0629 of by dvschalkwyk@langeberg.gov.za.

Laurika Louisa du Bois kan ook gekontak word by 082 886 5583.



# Uloliwe wePhelophepha Wokunakekelwa Kwempilo uza eLangeberg



**Uloliwe wePhelophepha Wokunakekelwa Impilo uzakuphinda kwakhona azo kumisa kwingqila yaseLangeberg kule nyanga izayo, uzakube ezi-sa zonke iinkonzo zempilo kuluntu lwethu.**

Uloliwe uzakuba kwisikhululo saseAshton, emva komzi-mveliso wePeninsula Beverages, ukusua-

sela ngomha we-14-18 Septemba 2015.

Injongo yalo loliwe kukunika inkaso kwiSebe lezeMpilo, kananjalo uzakunikezela ngeenkonzo ezingafumanekiyo ezikliniki.

linkonzo ekuzakunikezelwa ngazo ziiska, ukufundiswa ngesisekelo sezempilo, ngomhlanza ku-

nye nokuvavanywa kwenekwile, kuzakubakho nekliniiki enikezela ngolwazi Iwezempi, ukuhlolwa kwamehlo kune nekliniiki ezakukhupa iiglesi za-mehlo ngexabiso elithile, intuthuzelo/ukolulekwa ngokwasenqondweni kune nekliniiki yamazinyo. Zizakuba zikhona kananjalo nezinye iinkubo ezi-zakujolisa ezikolweni, kumakhaya abadala njalonjalo.

Bane kwihihanu abemi baseMzantsi Afrika abaxomekeke kwinkubo yoluntu yokunakekelwa kwempilo, noxa kunjalo iinkonzo zempilo zisen-gumceli-mngeni, ingakumbi kwiinggingqi zasemap-handleni kwelilizwe lethu. Leprojekti yayilwa ngen-jongo zokuvala isikhewu phakathi kwabo bawaziyo ukufikelela kwirkonzo yezempi kawakunye nabo bangakwaziyo ukufikelela kuyo kodwa beludinga ngamandla uncedo lonakekelo lwempilo olusiseko.

Ngokomlinganiselo, uPhelophepha unyanga izi-gulana ezingama-1 500 ngeveki. Isixa-mali esikhulu senkxaso yalo loliwe siphuma kwaTraansnet.

Ukufikeleka kweenkonzo Zokunakekelwa Kwempilo zikaPhelophepha ngoko sifanele sibule amatsha-ntlizyo kune nabafundi abasafundela ubuqhirha nabahlala kulo loliwe. "Kunyanzelele ukuba siziqonnde iingxaki zabantu, ekungakhathaliseki nokubana thina sakhe sahlangabezanana nazana," utshilo uLaurika du Bois umxulumelanisi oqu-uzelela eZoluntu eNtshona Koloni.

linkonzo Ezinikezelwayo:

Ikliniiki Yezempilo

Owona msebenzi ungundoqo wekliniki yezempi-lo kukuhlolwa kweengxaki zezempi kawakunye nokufundisa ngezempi. Izifo ezincinane nazo zi-ye zinikwe ingqalelo. Izigulo zexesha elide ezifana noxinzelelo lweqondo legazi, ukubambeka kwesi-fuba, iswekile kune nokuxhuzula zonke ziyangwa – izigulana ziye zifundiswe malunga neengxaki yezempi emvakoko bathunyelwe kwikliniki yezempi ekufutshane.

Akukho kugonywa okanye ukugcwangciswa kwentsapho olwenziwayo kulo loliwe. Siyafundisa ngendlela ezikhuselekileyo zokwabelana ngesendo futhi siphisa nangeekhondom.

Akwensiwa msebenzi wokukhutshwa kwezisu kulo loliwe

Ikliniiki Yamehlo kune Nekliniki Yamazinyo

Ikliniiki yamehlo ibonelela ngokuhlolwa kwamehlo ingakumbi ngokubhekisele kwiingxaki zokungaboni kune nokongulwa kwamehlo, ngoxa yona ikliniiki ya-mazinyo ibonelela ngokufundiswa kokunakekelwa kwamazinyo

ikwfundisa futhi nangothotho Iwezinye iinkonzo zamazinyo. Kwezinye iimeko kuyakufunwa ukuba uzihlawulele ezinye zenkonzo zamazinyo.

Ikliniiki Yokolulekwa ngokwasenqondweni

Aboluleki benqondo bayafumaneka kwabo ban-qwenela ukuzifumanela ukolulekwa/ukucetyiswa. Aboluleki benqondo abakhoyo bayakunikezel-a nangentlanganiso zokwabelana ngamava ezikol-weni, kumakhaya abadala, kumaziko oluntu kune-nasezibhedlele okanye ezikliniki xa bethe bacelwa.

Abe-arthente yokuthengiswa kwale nkubo ba-zakukhupa amaxhwebhu emibuzo ukuzama ukukhangela ezona zinto zidingwa ngabantu – ne-kuzakufuneka ezaliswe ngoottishala, ngabongikazi kwakunye namanye amalungu aseluntwini – la-maxhwebhu emibuzo kufuneka ethunyelwe kwa-Transnet-Phelophepha. Aboluleki benqondo bayawadinga lamaxhwebhu phambi kokuba uloliwe aty-elele kwiindawo ezithile zoluntu, ukuze bakwazi ukuzilungiselela kwangethuba ezintlanganiso zok-wabelana ngamava zichongiweyo.

Amalungu athile oluntu, umzekelo: abongikazi, abafundisi, amapolisa, abazali kune namakhosi-kazi, bangeza kulololiwe ukuzo kwenza amalungi-selelo eentlanganiso zamaqela.

Abo banomda wokuya kwezintlanganiso zok-wabelana ngamava kufuneka bathathe isiqqibo ku-selithuba ngengongoma ekuzakuthethwa ngazo kananjalo baziqquzelelo ngokwabo neendawo-eizakusetyenziselwa ukubamba lemihlangano.

Kufuneka badibane naboluleki benqondo/abath-thuzeli ngoMvulo ngentsimbi yesi-14:00 kulo ndawo kaloliwe ukuze kubo nokwenziwa amalungi-selelo ezongongoma ziceliweyo

lintlanganiso zokwabelana ngamava zizakuqua-ka oku kulandelayo:

- Ukulawulwa ngoxinzelelo ngokwasemphef-umlweni

- Ubundlobongela kune nokuphathwa kakubi

- Ukusetyenziswa kakubi kweziyobisi notywala

- Inqequeso

- lingcebiso ngekamva kwezenfundo

Nceda uqaphele ukuba imisebenzi yethutyana efumaneka ngexesha lokutelela kukaloliwe ilawul-wa kuphela liSebe Lezemisebenzi.

linkcukacha eziphele vetshe malunga noLoliwe wakwaTransnet Wokunakelela Impilo uPhelophepha ziyafulmaneka kuDave van Schalkwyk kuMasipala waseLangeberg kumnxeba ongu023 626 8200 or 082 896 0629 okanye dvschalk-wyk@langeberg.gov.za.

ULaurika Louis du Bois yena angatsa-umnxeba ku-082 886 5583.



# Results of water analysis

It is important that treated water complies with the strict South African National Standards (SANS). Analysis reports are done monthly at these purification plants by an external service provider, the SANS accredited A.L. Abbot and Associates. The latest available report, compiled in July, breaks down the five towns' treated water results and shows the water to be safe according to the SANS 241 standards as indicated in this SANS certificate of analysis report.

Ingingqi yaseLangeberg inamaziko amahlanu okucoca amanzi aselwayo kune namanye amahlanu okucoca awelindle. Kubalulekile ukuba oku kuocwa kwamanzi kwensiwe ngokwemigqaliselo enqinqwe ngabakwaSouth National Standards (SANS). lingxelo zokuhlolwa kwamanzi zensiwa rhoqo ngenyanga kulo maziko okucocwa kwamanzi, lusensiwa leqela langaphandle elinikezela ngalo nkono, lakwa- A.L. Abbot and Associates neliphunyezisweyo lakwa-SANS. Ingxelo yamva-nje eculunqwe ngluMasipala waseLangeberg ngo-uJulayi icazulula iziphumo zokucocwa kwamanzi kwidolophu zontlanu, ikwaphawula neziphumo zokukhuseleka kwamanzi ngokwamanqanaba ka-SANS 241 nanjengoko kubonakaliwi kwesi sigcangca sengxelo yokuhlolwa singezantsi neyensiwe ngabakwa-SANS.

Dit is belangrik dat die behandelde water voldoen aan die streng Suid-Afrikaanse Nasionale Standaarde (SANS). Ontledingsverslae word op 'n maandelikse basis by hierdie suiweringsaanlegte deur 'n eksterne diensverskaffer, die SANS-geakkrediteerde A.L. Abbot and Associates, gedoen. Die mees onlangse verslag, saamgestel in Julie, gee 'n uiteensetting van die vyf dorpe se behandelde water en dui aan dat die water veilig is volgens die SANS 241-standaard, soos in die tabel.

<b>ANALYSES</b>	<b>ASHTON</b> Sample no.: 2422 Date Sample: 2015/07/02 Date Analysed: 2015/07/03	<b>BONNIEVALE</b> Sample no.: 2429 Date Sample: 2015/07/02 Date Analysed: 2015/07/03	<b>McGREGOR</b> Sample no.: 2534 Date Sample: 2015/07/02 Date Analysed: 2015/07/03	<b>MONTAGU</b> Sample no.: 2425 Date Sample: 2015/07/02 Date Analysed: 2015/07/03	<b>ROBERTSON</b> Sample no.: 2426 Date Sample: 2015/07/02 Date Analysed: 2015/07/03	SANS 241-1 2011
pH (at 25 °C)	6.87	6.63	6.07	6.62	6.57	≥ 5 - ≤ 9,7 Operational
Conductivity (mS/m) – at 25 °C	71.0	54.0	10.5	43.0	32.5	≤ 170 Aesthetic
Turbidity (NTU)	1.6	1.4	0.70	0.61	1.2	≤ 5 Aesthetic ≤ 1 Operational
Langelier Saturation Index (at 25 °C)	-1.7	-2.1	-4.0	-2.3	-2.5	N/A
Ryznar Index	-6.9	-6.6	141	-6.6	-6.6	N/A
Colour (mg/l as Pt)	<4	<4	<4	<4	<4	≤15 Aesthetic
CaCO <sub>3</sub> Precipitation Potential (mg/l)	-28.0	-36.8	-41.1	-30.7	-36.9	N/A
Total Alkalinity (mg/l as CaCO <sub>3</sub> )	48.0	36.0	10.0	28.0	30.0	N/A
Total Hardness (mg/l as CaCO <sub>3</sub> )	113	92.9	14.0	81.7	50.5	N/A
Calcium (mg/l as Ca)	16.4	14.7	2.3	12.0	7.4	N/A
Magnesium (mg/l as Mg)	17.6	13.7	2.0	12.6	7.8	N/A
Aluminium (ug/l as Al)	<12	<12	<12	<12	<12	≤ 300 Operational
Iron (ug/l as Fe)	<24	<24	180	90	100	≤ 300 Aesthetic ≤ 2 000 Chronic Health
Free Chlorine (mg/l)	1.2	0.18	0.24	0.88	0.81	≤5,0 Chronic Health
E.coli (count per 100 ml)	<1	<1	<1	<1	<1	Not Detected Acute Health -1
Total Coliform bacteria (count per 100 ml)	<1	<1	<1	<1	<1	≤ 10 Operational
Calcium Hardness (mg/l as CaCO <sub>3</sub> )	41.0	36.8	5.8	30.0	18.5	N/A
Magnesium Hardness (mg/l as CaCO <sub>3</sub> )	72.2	56.2	8.2	51.7	32.0	N/A

## Indigent subsidy could assist you

More than 7 000 needy people living in the Langeberg Region has benefitted from indigent subsidies over the past three years, which the Langeberg Municipality has granted to them.

An indigent subsidy, which is a national government initiative, is a form of relief for basic municipal services such as sewerage and refuse removal, water and electricity.

Conrad Hoffmann, Chief Financial Officer at Langeberg Municipality, mentioned that only residential consumers with a monthly household income of R3 000 or less can qualify for this subsidy.

"If there are for example four people living in one house, then the total income of this household should be less than R3 000, for them to be able to qualify. The aim of the subsidy is to help provide financial relief to the needy, so that they too can continue

to receive the basic services and maintain decent living conditions," said Hoffmann.

He added that there are certain criteria that applicants need to satisfy in order to qualify for an indigent subsidy.

To qualify for an indigent subsidy the following criteria must be met:

■ Applicable to households on residential property

■ Own only one property

■ Only the account holder may apply

■ Joint household income must be

R3 000 or less per month

■ The applicant must reside on the property

The design of the subsidy is as follows:

■ Subsidy to the amount of 100% of the basic charges of indigents (household income of R3 000 or less) will be credited

to their municipal account.

■ Indigents will also receive 6 kiloliter of water and 50 kWh electricity free per month.

■ Indigents will receive a subsidy equal to the charges for waste collection and sewerage residential properties.

All residential debtors who qualify and are registered as indigent, will have their arrears written off once during a three year period. However, Hoffmann added, consumers who qualifies for a subsidy but uses in excess of any free allocation of services, will be charged for it.

Hoffmann concluded that any account holder can apply for an indigent subsidy. Applications can be obtained by the credit control personnel in the various towns.

After every three year cycle completed, recipients must re-apply to continue to receive the relief that the subsidy provides.

## Documentation needed

■ Copy of Identity Document and birth certificates of everyone staying on the property.

■ Proof of income of everyone stay-

ing on the property, which means pay slips, bank statements or an affidavit for unemployment or self employed.

■ Latest municipal account.

## Process for applying and approval of indigent subsidy

■ The prescribed application forms are available at the credit control officials at the municipal offices.

■ All applications for indigent subsidy received will be evaluated by a credit bureau and/or community development worker where-after it will be approved or disapproved by the Chief Financial Officer.

■ Applications for indigent subsidy received and approved during a year/month will be implemented as from the date that the application was received.

■ Indigents as approved will be effective for a medium term of three years.

■ A list of approved indigents will be referred on a six-monthly basis to Ward Committees for evaluation.



# Isibonelelo Sabahluphekileyo sinokukunceda

Bangaphezu kwama-7 000 abantu abahluphekileyo abaye baxhamla kwisibonelelo abasinikwe ngumaisipala waseLangeberg kwiminyaka emithathu edlulileyo.

Isibonelelo sabahluphekileyo liphulo elaqlawa ngrhulumente kaZwelone, lokunikela inkxaso kwiinkonzo ezisisiseko zikamasipala ezinjengogutuulo lwelindle, ukuthuthwa kwenkunkuma, amanzi nombane.

UConrad Hoffmann, iGosa Eliyintloko Lezimali uthe, kuphela ngabahlali abanengeniso yentsapho eyi-R3 000 ngenyanga, nanganeno abalungele esibonelelo.

"Ngokomzekelo, ukuba kukho abantu abane abahlala kwindlu enye ingeniso yabo bonke ihlangene imele ibe ngaphantsi kwama- R 3 000, ukuze bakwazi ukufanelekela esi sibonelelo. Injongo yesi sibonelelo kukunikela inkxaso yemali kwabo ba-neentswelo, ukuze nabo bakwazi ukughubeka befuma iinkonzo ezisisiseko kwangaxeshanye baphile ngesidima, utshilo uHoffmann."

Wongezelela ngelithi kukho iimfaneleko abamele bazifikelele ukuze bafanelekele esi sibonelelo sabahluphekileyo.

Ukuze ukufanelelo ukufumana esi sibonelelo sabahluphekileyo umele uhlangabezane nezimfane-leko:

- Ifunyanwa kuphela ngabo bahlala kummandla wezindlu

- Umele ube ngumnini wendlu enye kuphela

- Ngulowo une akhawunti kumasipala kuphela onokufaka isicelo

- Ingeniso eyintlanganisela yabo bonke abahlala kulondlu - R3 000 ngenyanga, okanye nangane-no

- Umenzi wesicelo umele abe uhlala kulondlu Esi sibonelelo sisebenza ngoluhlob:

- Isibonelelo esilingana ne-100% lexabiso leenkonzo ezisisiseko siyakuhlawulwa kwi-akhawunti yabahluphekileyo (Ingeniso yabo bonke abahlala kuloondlu eyi R3 000 ngenyanga, nangaphantsi)

- Abahluphekileyo bayo kufumana ama-6 000 eelitha zamanzi kunye ne- 50 kwh ombane simahla ngenyanga.

- Abahluphekileyo bayo kufumana isibonelelo esilingana neentlawulo zokuthuthwa kwenkunkuma kunye neentlawulo zogutuulo lwelindle.

Bonke abahlali abafanelekayo ababhaliswe njengabahluphekileyo aya kucinya amatyala abo asemva kanye ebudenibethuba leminyaka emithathu. Noko ke, Wongezelela uHoffmann ngelithi, abasenbensi beenkonzo zikamasipala abafumana isibonelelo kodwa besebenzisa iinkonzo ezingaphaya komlinganiselo obekiwewo wasimahla, bayo kufuneka bakuhlawulele oko.

Uqukumbela ngelithi, nawuphi na one akhawunti kumasipala unako ukufaka isicelo sesibonelelo sabahluphekileyo. Ifomu zesicelo ziayafumaneka kubasebenzi becadelo elilawula amatyala abakwiidolophu ezaahlukeneyo. Emveni kweminyaka emithathu bonke abafumana isibonelelo kufuneka benze isicelo esitsha ukuze baqhubeke befumana olu ncedo.

## lincwadi ezifunekayo

- Ikoppi yesazisi kunye neziqinisekiso zokuzalwa zabo bonke abahlala kuloondlu.

- Isiqenekiso esibonisa umvuzo wontu ngamnye ohlala kuloondlu, islipu somvuzo, iingxelo zeebhanki, ingxelo efungelwego yokuba awuphangeli okanye ukuba uyazisebenzela.

- Lakhawunti yakutsha nje kamasipala

- Ifunyanwa kuphela ngabo bahlala kummandla wezindlu

- Umele ube ngumnini wendlu enye kuphela

- Ngulowo une akhawunti kumasipala kuphela onokufaka isicelo

- Ingeniso eyintlanganisela yabo bonke abahlala kulondlu ayimele ibe ngaphezu kwama- R 3 000 ngenyanga

- Umenzi wesicelo umele abe uhlala kulondlu

## Inkqubo elandelwayo xa kufakwe isicelo sesibonelo sabahluphekileyo

lifomu zokwenza isicelo ziayafumaneka kwofisi zikamasipala kumagosa asebenza ngoku-lawulwa kwamatyala

- Zonke izicelo zesibonelelo ezifunenweyo ziya kuvalavanya liziko ekubhaliswa kulo abantu abanamatyala kunye/okanye Igosa Elinxibelelana Nabahlali kuze emveni koko zisiwe kwiGosa Eliyintloko Lezimali ukuze ziphunyeze okanye zingaphunyeza

- Izicelo zesibonelelo ezifunenwe ebudenibonyaka/benyanga ziya kufakwa kwintsebenzo ukususela kumhla izicelo ezifunenwe ngawo

- Izibonelelo zabahluphekileyo eziphunyeziweyo ziya kusebenza ithuba leminyaka emithathu

- Uludwe Iwezbonelelo eziphunyeziweyo ziya kusiwa kwiKomiti Yewadi ukuba ziholisisswe roqo ngeenyanga ezintandathu

## Dokumente wat nodig is

- Afskrif van ID en geboortesertifikate van almal wat op die eiendom woon.

- Bewys van inkomste van almal wat op die eiendom woon, dit wil sê betaalstrokies, bankstate of 'n beëdigde verklaring vir werkloosheid of eie indiensneming.

- Jongste munisipale rekening.

## Proses vir aansoek en goedkeuring van deernissubsidie

- Die voorgeskrewe aansoekvorms is beskikbaar by die kredietbeheer-amptenare by die munisipale kantore.

- Alle aansoeke vir deernissubsidie wat ontvang word sal geëvalueer word deur 'n kredietburo- en/of gemeenskapsontwikkeling-werker, waarna dit goedgekeur of afgekeur sal word deur die hoof- finansiële beampete.

- Aansoeke vir deernissubsidie wat ontvang word en wat gedurende 'n jaar of maand goedkeur is sal geïmplementeer word vanaf die datum waarop die aansoek ontvang is.

- Hulpbehoewendes, soos goedkeur, sal effekief wees vir 'n medium termyn van drie jaar.

- 'n Lys van goedkeurde hulpbehoewendes sal op 'n sesmaandelikse basis na die wykskomitees vir evaluering verwys word.

## Deernissubsidie kan jou help

Meer as 7 000 behoeftige mense van die Langeberg-streek het die afgelope drie jaar voordeel getrek uit deernissubsidies wat deur die Langeberg Munisipaliteit aan hulle toegestaan is.

'n Deernissubsidie, wat 'n nasionale regeringsinisiatief is, is 'n vorm van verligting vir basiese munisipale dienste soos riolering en vullisverwydering, water en elektrisiteit.

Conrad Hoffmann, hoof- finansiële beampete by die Langeberg Munisipaliteit, noem dat slegs residensiële verbruikers met 'n maandelikse huishoudelike inkomste van R3 000 of minder vir hierdie subsidie kan kwalifiseer.

"As daar byvoorbeeld vier mense is wat in een huis woon, dan moet die totale inkomste van die huishouing R3 000 of minder wees vir hulle om te kwalifiseer. Die doel van die subsidie is om te help met finansiële verligting vir die behoeftiges, sodat hulle ook kan voortgaan om die basiese dienste te ontvang en ordentlike

lewensomstandighede te handhaaf," sê Hoffmann.

Hy het bygevoeg dat daar sekere kriteria is waaraan aansoekers moet voldoen om te kwalifiseer vir 'n deernissubsidie.

Om te kwalifiseer vir 'n deernissubsidie moet daar aan die volgende kriteria voldoen word:

- Toepaslik aan huishoudings op residensiële eiendom.

- Slegs een eiendom besit.

- Slegs die rekeninghouer kan aansoek doen.

- Gesamentlike huishoudelike inkomste moet R3 000 per maand of minder wees.

- Die aansoeker moet op die eiendom woon.

Die ontwerp van die subsidie is soos volg:

- Subsidie van 100% van die basiese koste van hulpbehoewendes (huishoudelike inkomste van R3 000 of minder) sal op hul munisipale rekening gekrediteer word.
- Hulpbehoewendes sal ook 6 kiloliter water en

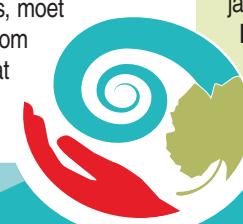
50 kWh elektrisiteit per maand gratis ontvang.

- Hulpbehoewendes sal 'n subsidie gelyk aan die koste vir afval en riool op residensiële eiendomme ontvang.

Alle residensiële debiteure wat kwalifiseer as hulpbehoewendes, se agterstallige skuld sal afgeskryf word, een keer gedurende 'n tydperk van drie jaar. Maar Hoffmann het bygevoeg dat verbruikers wat kwalifiseer vir 'n subsidie, maar meer gebruik as wat toegeken word vir van dienste, daarvoor aangeslaan sal word.

Hoffmann het tot die gevolgtrekking gekom dat enige rekeninghouer kan aansoek doen vir 'n deernissubsidie. Aansoeke kan verkry word deur die kredietbeheerpersoneel in die verskillende dorpe.

Na elke drie jaar-siklus voltooi is, moet die ontvangers weer aansoek doen om voort te gaan om die verligting wat die subsidie voorsien te ontvang.



# Final opportunity to make your land claim

Date	Local Municipality	Nearest town/re/rea/township	Venue	Time
28, 31 Aug.	Langeberg	Montagu	Montagu Thusong Centre, Wilhelmthys Avenue, Montagu.	08:30 - 18:00
30 Aug.	Langeberg	Montagu	Koo Valley, Montagu GD Batt Primary School Hall, Laatsrivier, Koo Valley, Montagu.	08:30 - 16:00
1, 2 Sept.	Langeberg	Ashton	Ashton Community Centre, Uitpan Street, Ashton.	08:30 - 18:00
3, 4 Sept.	Langeberg	Ashton, Zolani	Zolani Community Hall, Building Street, Zolani, Ashton.	08:30 - 18:00 (Thursday) 08:30 - 17:00 (Friday)
5 Sept.	Langeberg	McGregor	McGregor Community Hall, 24 Voortrekker Street, McGregor.	08:30 - 17:00
7, 8 Sept.	Langeberg	Bonnievale	Anglican Church Hall, Almeria Avenue, Bonnievale.	08:30 - 18:00
9, 10 Sept.	Langeberg	Robertson	Nonqubela Community Service Centre, August Street, Nonqubela, Robertson.	08:30 - 18:00
11 Sept.	Langeberg	Robertson	Mountainview Library Hall, Hospital Avenue, Roberson.	08:30 - 18:00

**LANGEBERG**  
MUNICIPALITY MUNICIPALITY MASIPALA

**FOR ALL  
EMERGENCIES  
AND CUSTOMER  
SERVICE**

**Contact:**  
**0860 88 1111**  
or  
[complaints@langeberg.gov.za](mailto:complaints@langeberg.gov.za)

Queries or suggestions?  
Do you have any suggestions on how we can improve our communication with you?  
Or do you perhaps have queries about any of our articles?

Please contact Matthew Sheldon at [msheldon@langeberg.gov.za](mailto:msheldon@langeberg.gov.za) or visit us at the Municipal Building, Main Road 28, Ashton, 6715.

**Navrae of voorstelle?**

Het u daar enige voorstelle cor hoe ons ons kommunikasie met u kan verbeter? Of het u daar navrae omtrent enige van ons artikels?

Kontak Matthew Sheldon by [msheldon@langeberg.gov.za](mailto:msheldon@langeberg.gov.za) of besoek ons gerus by die Municipale gebou, Hoofweg 28, Ashton, 6715.

**Imibuzo okanye lingcabiso?**

Ingaba una zo kusini na lingcabiso malunga nendela esinokuphucula ngalo unxibelwano kune na?

Okanye, ingaba unemibuzo ethile malunga nelline lamanqaku ethu?

Nceda ke uqagamshelana no-Matthew Sheldon, [ku-msheldon@langeberg.gov.za](mailto:ku-msheldon@langeberg.gov.za) okanye umtylele kwisakhiso sakwaMasipala esise-28 Main Road, Ashton, 6715.

**Join us at / Stay informed at**



Langeberg Municipality



Langeberg Muni



[www.langeberg.gov.za](http://www.langeberg.gov.za)

**Join our sms database**

Email your municipal account number, ward number and cell number to [Debiteure@langeberg.gov.za](mailto:Debiteure@langeberg.gov.za) or visit your nearest Municipal Office.

Created by

**LANGEBERG**  
MUNICIPALITY MUNICIPALITY MASIPALA  
Private Bag X2, ASHTON, 6715, Tel: 023 615 8000

**The office of the Regional Land Claims Commissioner in the Western Cape recently launched their Mobile Lodgement Unit which will, for the next few weeks, be lodging land claims for victims of land dispossession.**

The launch took place in Worcester, on Queen's Square, on 29 August.

The Commission of Restitution of Land Rights amended the Restitution of Land Rights Act of 1994, to make provision for communities and the public to lodge claims for rights in land lost.

This amendment is a direct response by Govern-

ment which was inundated with requests to re-open the land claim lodgement process. The lodgement phase is now open for a period of five years, ending 30 June 2019.

Lodgement offices have been opened in two sites in the Western Cape which include Mowbray in Cape Town and another in George. However, the offices are not easily accessible to rural people. The commission undertook measures to provide access to potential claimants with the message "Don't come to us – we'll come to you".

Mobile lodgement units in the form of custom-

ised buses were procured for the benefit of rural communities.

The main purpose of this launch is to create awareness around the mobile unit's arrival and its schedule for the Cape Winelands region.

The bus is fitted with technology to process applications from potential claimants.

Thus far, the Commission of Restitution of Land Rights has received 10 500 claims since the process was opened last July.

The buses will come to the Langeberg area on the dates above:

## Laaste kans om grond te eis

Die kantoor van die streeks- grondeisekommissaris in die Wes-Kaap het onlangs 'n mobiele indieningseenheid bekendgestel wat, vir die volgende paar weke, grondeise sal indien namens die slagoffers van grondonteiening.

Die bekendstelling het op 29 Augustus in Worcester op Queensplein plaasvind.

Die Kommissie vir die Herstel van Grondregte het die Wet op Herstel van Grondregte van 1994 gewysig om voorsiening te maak vir gemeenskappe en die publiek om eise in te dien vir die regte vir grond wat hulle verloor het.

Hierdie wysiging is 'n direkte reaksie deur die regering wat oorval is met versoek om die grondeise-indieningsproses weer oop te maak. Die indieningsfase is nou oop vir 'n tydperk van vyf jaar en eindig 30 Junie 2019.

Indieningskantore is in twee plekke in die Wes-Kaap geopen, wat Mowbray in Kaapstad en George

insluit. Die kantore is egter nie maklik toeganklik vir mense in landelike gebiede nie. Die kommissie het daarom maatreëls onderneem om die proses toeganglik te maak vir potensiële eisers, met die boodskap "moenie na ons toe kom nie – ons kom na jou".

Mobiele indieningseenhede, in die vorm van busse, is verkry tot die voordeel van landelike gemeenskappe. Die hoofdoel van hierdie bekendstelling is om bewustheid rondom die koms van die mobiele eenheid en die skedule vir die Kaapse Wynland-streek deur te gee.

Die bus is toegerus met tegnologiese apparate om aansoeke van potensiële eisers te verwerk.

Tot dusver het die Kommissie vir die Herstel van Grondregte 10 500 eise ontvang sedert die proses in Julie verlede jaar begin het.

Die busse sal die Langeberg-area op die datums hierbo besoek.

The Mobile Lodgement Unit for Commission on Restitution of Land Rights will be visiting your community to receive land claims from the community who did not lodge their Land Claims in the previous process.

The Mobile Lodgement Unit will take place as follows:

- VENUE: MONTAGU THUSONG CENTRE
- DATE: 28 AND 31 AUGUST 2015
- TIME: 08:00 – 18:00
- VENUE: GD BATT PRIMARY SCHOOL HALL
- DATE: 30 AUGUST 2015 (SUNDAY)
- TIME: 08:00 – 16:00

PLEASE NOTE: INFORMATION AND DOCUMENTS NEEDED WHEN LODGING YOUR CLAIM:

- If you voice as the person that was dispossessed;
- Know the details of the dispossesion;
  - Address of dispossesed from and all other relevant info;
  - Date of dispossesion and who was responsible for the dispossesion; reasons given for dispossession and any documented proof of residence (if possible);
- A CERTIFIED COPY OF YOU South African green bar-coded Identity Document or Smart ID card;
- If you voice as a witness for a parent or guardian that was dispossessed; Information and documents as above;
- Also include a signed letter authorizing you to act on behalf of your family or community signed by the witness (power of attorney), if you are acting on behalf of your family or community;
  - A community representative;
- A list of the people you represent and
- A written document from a community meeting; signed by the person who facilitated the meeting (community resolution). If you are lodging a claim on behalf of a community;
  - A letter from the Master of the High Court if you are the executor of the estate;

Enquiries: 021 658 4300 / 344 874 0027

## Ithuba lokugqibela lokwenza ibango lakho lomhlaba

Iofisi yeKomishoni Yenqila Yobango Lomhlaba eNtshona Koloni mvanje yazise ngesebe lokufaka amabango elihamba-hambayo eliyakuthi lisetyenziswe kweziveki zimbalwa zilandelayo ukufaka amabango amaxhoba aphulukana nemihlabo yabo.

Lo msitho wokwazisa ubanjelwe eQueens Park, eWorcester ngomhla wama-29 Agasti.

IKomishoni Yokubuyiselwa Kwamalungelo Omhlaba iye yahlenga-hlengisa Umtetho Wokubuyiselwa Kwamalungelo Omhlaba ka-1994, ukulungiselela abahlali noluntu ukuba bafake amabango ngamalungelo omhlaba abaphulukene nawo.

Olu hlenga-hlengiso lwalomthetho yindlela uRhumumente asabela ngayo ngokungqalileyo kwintapha-

ne yejicelo lokuba kuphinde kuvulwe inkqubo yokufaka ibango lemihlabo. Ukufakwa kwamabango kuvelwe ithuba leminyaka emi-5, yaye liphele ngomhla we- 30 Juni

2019.

Kuvulwe iofisi ezimbini eNtshona Koloni eziquka iMowbray eKapa yaye enye iseGeorge. Noko ke, eziqofisi azifikeleleki lula kabantu abasemaphandleni. IKomishini iye yathatha amanyathelo okufikelela bonke abanokufaka amabango phantsi kwalomyalezo, "Sukuza kuthi - sithi abaza kuza kuni". Ezi ofisi zihamba-hambayo, ezi-kuhlobo lweebhasi ezelungiselelwu lenjongo ziye zathengwa kusenzelwa

ingenelo yabahlali abasemaphandleni.

Eyona njongo iphamibile yalomsitho kukwazisa ukufika kweziofisi zihamba-hambayo kwanocwang-ciso lwemihla yobukho bazo kulengila yeCape Wine-lands.

Le bhasi ifakwe ubuchwepeshe bokufaka izicelo zabo bakwilungelo lokufaka amabango.

Ukuza kuthi ga ngoku, IKomishoni Yokubuyiselwa Kwamalungelo Omhlaba sele lifumene amabango angama- 10 500 ukususela kwithuba lokuvulwa kwenkqubo yokufaka amabango ngoJulayi wonyaka ophelileyo.

Ezi bhasi ziza kuza kummandla was-eLangeberg ngalemihla ilandelayo:

